

И. Б. Бойчевская

Уманский государственный педагогический университет имени Павла Тычины

Умань, Украина

e-mail: boy_ilona@ukr.net

ФОРМИРОВАНИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ВО ВРЕМЯ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ГЕРМАНИИ – ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКОВОЙ ПОЛИТИКИ

В статье идет речь о сущности и особенностях формирования коммуникативной компетенции студентов во время изучения иностранного языка в Германии. Проанализировано состояние изучения иностранного языка в Германии, охарактеризовано развитие термина «коммуникативная компетенция». Особое внимание уделено факторам, которые способствуют формированию коммуникативной компетенции немецких студентов.

Ключевые слова: коммуникативная компетенция; иностранный язык; языковая политика.

I. Boichevskaya

Pavlo Tychyna Uman State Pedagogical University

Uman, Ukraine

e-mail: boy_ilona@ukr.net

THE STUDENTS' COMMUNICATIVE COMPETENCE FORMATION DURING FOREIGN LANGUAGE STUDY IN GERMAN – PECULIARITIES OF LANGUAGE POLICY

The article deals with the essence and peculiarities of the students' communicative competence formation during foreign language study in Germany. The condition of the foreign language study in Germany has been analyzed; the development of the term «communicative competence» has been outlined. Special attention has been paid to factors, which contribute to the German students' communicative competence formation.

Key words: communicative competence; foreign language; language policy.

В современном обществе изучение иностранного языка играет чрезвычайно важную роль. Особенно важной задачей является научить учащихся умению общаться, иными словами, способствовать формированию коммуникативной компетенции. Внедрение коммуникативного обучения иностранным языкам совпало с появлением новой системы оценки зна-

ний, умений и навыков иностранных языков. Целью обучения иностранному языку является овладение им как средством коммуникации для успешного выполнения дальнейшей профессиональной деятельности, поэтому весь процесс обучения должен подчиняться этой цели [1, с. 3]. Благодаря поддержке таких международных организаций как Британский Совет, Американский Совет по международному образованию, Отделение прессы и культуры американского посольства в Украине, Институт Гете, Французский альянс, Испанское посольство были созданы обновленные программы по иностранным языкам.

Разработкой проблемы коммуникативной компетенции при изучении иностранных языков интересовались многие ученые и известные методисты в разных странах, а именно Н. Бордовская, О. Леонтьев, А. Михальская, И. Максимова, Ю. Пассов, Л. Шипилина, Б. Бурлесон (B. Burleson), С. Вилсон (S. Wilson), Дж. Грин (J. Greene), У. Литлвуд (U. Littlewood), Р. Мильруд (R. Milrood), Д. Хаймс (D. Hymes), Н. Хомский (N. Chomsky) и др. Целью статьи является рассмотрение основных аспектов формирования коммуникативной компетенции немецких студентов при изучении иностранного языка.

Несомненно, изучение иностранных языков является уникальным явлением в педагогической практике. Урок иностранного языка считается уроком формирования модели общения приемлемой для определенного возраста учеников [1, с. 2]. Речь идет о коммуникативности как основном компоненте, который определяет конечную цель обучения иноязычного общения, а именно приобретении студентами коммуникативной компетенции в устной и письменной речи. Достичь этой цели можно благодаря коммуникации, а коммуникативные умения можно считать результатом данной цели.

Германия находится под влиянием европейских процессов и поэтому интенсификация изучения иностранных языков является одним из главных вопросов образовательной политики. Изучение иностранных языков в Германии происходит под влиянием языковой политики ФРГ, зависит от политических стремлений государства, характера экономических связей с зарубежными странами, особенностей структуры общества, национальных традиций, а в последние два десятилетия ощутимое влияние на иноязычное обучение осуществляют глобализация, миграция и интеграционные процессы. Большое значение имеют также характер экономических связей с зарубежными странами, особенности структуры общества, национальные традиции. Поэтому иностранный язык является постоянной составляющей предложения учебных заведений разного уровня в ФРГ вследствие интеграционных процессов в Европе и стремления граждан к мобильности. Итак, в оценке Конференции ректоров высшей школы

(Hochschulrektorkonferenz) и немецкой службы академических обменов (DAAD) по поводу провозглашения 2001 Европейским годом языков указано, что высшие учебные заведения должны быть нацелены на то, чтобы сделать возможным изучение двух современных иностранных языков. Для этого высшие учебные заведения должны: 1) в требованиях к экзаменам сказать об обязательном знании иностранных языков; 2) организовать обязательное изучение английского и второго иностранного языка для некоторых специальностей; 3) использовать кредитно-модульную систему при изучении иностранных языков с целью повышения мотивации и внедрения единой системы стандартов [2, с. 153].

Стоит заметить, что в конце 60-х гг. XX века в немецкой методической литературе появились статьи, в которых было высказано предостережение от контакта разных языков. Речь шла в основном об английском и французском языках. Было замечено, что на уроках французского языка, который был для немецких детей вторым иностранным после английского, не только немецкий язык «мешал» учебному процессу, но и английский часто появлялся в речи учащихся и вызывал неправильные высказывания во французском языке. Таким образом, в исследованиях был замечен прежде всего негативный аспект контакта двух иностранных языков. Возникло предположение, что взаимодействие двух иностранных языков всегда будет иметь только негативные последствия. Поэтому рекомендовалось разграничивать иностранные языки, которые изучались одновременно, в расписании учебных занятий и в методике их преподавания, чтобы таким образом повлиять на сознание студентов [3, с. 646].

Если проследить развитие термина «коммуникативная компетенция», можем констатировать, что вышеуказанный термин был основан американским социолингвистом Д. Хаймсом (D. Hymes) в 1972 году с целью доказать, что знание только грамматических правил не является достаточным для коммуникации. Умение свободно, непринужденно пользоваться языком в общении, то есть, передавать и обмениваться мнениями в различных ситуациях в процессе взаимодействия с другими участниками, правильно использовать систему речевых норм и выбирать коммуникативное поведение, адекватное аутентичной ситуации общения – это и есть содержание термина «коммуникативная компетенция». Коммуникативная компетенция противопоставлялась лингвистической компетенции, которая была представлена лингвистом Н. Хомским (N. Chomsky), лингвистическая теория которого основывалась на совершенных знаниях лингвистики каждого говорящего [4, с. 38].

Известно, что лингвистика – это наука о языке. Следовательно, лингвистическая компетенция считается способностью выстраивать правильные с точки зрения грамматики формы и синтаксические структуры и по-

нимать отрезки речи. Лингвистическую компетенцию интерпретируют как основной компонент коммуникативной компетенции, ведь общение невозможно без знания слов и правил формирования грамматических форм и построения осмысленных фраз. Считается, что коммуникативная компетенция формируется на основе речевого, социокультурного, социолингвистического и речевого развития в соответствии с возрастными особенностями и интересами учащихся на любом этапе овладения иностранным языком [1, с. 16].

Поэтому в начале 70-х годов XX века акцент был сделан на коммуникативную компетенцию при изучении иностранного языка в ФРГ как основной цели обучения. Важным научным исследованием в области коммуникативной компетенции можно считать «Учебник по коммуникативным и социальным интерактивным умениям», под редакцией Дж. Грина (J. Greene) и Б. Бурлесона (B. Burleson). Анализируя ряд аспектов по разным дисциплинам, таких как социальная психология, социолингвистика, социология и общение, авторы подчеркивают важность социального взаимодействия и значения коммуникативных умений для межличностных отношений разного уровня [4, с. 41].

Начиная с 90-х годов XX века, учебные заведения Германии внедрили особую концепцию для изучения иностранного языка – «Интегрированное изучение содержания и языка», которая предусматривает использование иностранного языка на занятиях по специальности, благодаря чему происходит интеграция изучения профессиональных предметов и профессионального иностранного языка. Одной из форм этой методической концепции является двуязычное преподавание профессиональных предметов. Преимуществами этой концепции считают повышение коммуникативной компетенции без увеличения количества часов, отведенных на иностранный язык; высшая мотивированность к изучению иностранных языков благодаря содержательно-предметному подходу. Полученная коммуникативная компетенция предусматривает конкретную повседневную пользу в профессиональной деятельности [2, с. 154].

Коммуникативная компетенция предполагает сформированность: речевой компетенции, ориентированной на речевые умения в аудировании, говорении, чтении и письме; языковой компетенции, которая связана со знанием языкового материала, рецептивными и продуктивными навыками его применения; и социокультурной компетенции, которая касается страноведческих и лингвострановедческих знаний. Способность студентов к иноязычной коммуникации предусматривает прежде всего сформированность знаний, умений и навыков, которые позволили им пользоваться лингвокультурными ценностями страны изучаемого языка и языком в различных коммуникативных ситуациях. Согласно мнению многих ис-

следователей к главным коммуникативным умениям принадлежат умения: воспроизводить общение в диалогической и монологической форме; понимать содержание аутентичных текстов на слух; читать с пониманием разнообразные аутентичные тексты; уметь общаться в письменной форме в соответствии с поставленными требованиями; пользоваться опытом, приобретенным в процессе изучения родного языка; использовать невербальные средства общения при отсутствии языковых средств. Поэтому, анализируя вышесказанное, можно констатировать, что коммуникативная компетенция студента является умением воспроизводить речевую деятельность вследствие реализации коммуникативного и речевого поведения на основе фонологических, лексико-грамматических, социологических и страноведческих знаний и навыков в соответствии с разными задачами и речевыми ситуациями [5, с. 63-65]. Немецкие ученые уверены, что умение свободно и непринужденно пользоваться языком в общении, то есть, передавать и обмениваться мнениями в различных ситуациях в процессе взаимодействия с другими участниками, правильно использовать систему речевых норм и выбирать коммуникативное поведение, адекватное аутентичной ситуации общения – это и есть содержание термина «коммуникативная компетенция» [4, с. 41].

Для достижения коммуникативной компетенции преподаватели иностранного языка в Германии используют инновационные методы обучения, совмещающие коммуникативные и познавательные цели. Учебные методы основаны на гуманистическом подходе и направлены на развитие и самосовершенствование личности немецких студентов, раскрытие творческого потенциала и возможностей, а, следовательно, они создают предпосылки для эффективного улучшения учебного процесса в высших учебных заведениях Германии. К основным принципам современных методов относятся: движение от целого к частному, ориентация занятий на студентов, целеустремленность и содержательность занятий, их ориентация на достижение общественного взаимодействия при наличии веры преподавателя в успех своих учеников, усвоение с помощью языка знаний из других областей наук [6, с. 3].

Анализ официальных документов Конференции ректоров высшей школы, Федерального института профессионального образования, Федерального министерства образования и исследований, педагогической литературы позволяет утверждать, что немецкие чиновники, исследователи и педагоги считают, что формированию коммуникативной компетенции способствуют: 1) обучение за рубежом 2) прохождения практики за рубежом; 3) возможность получения двойного диплома; 4) международное сотрудничество при проведении научных исследований; 5) использование инновационных технологий при изучении иностранного языка;

6) организация дискурса на уроках иностранного языка; 7) участие студентов в международных проектах и программах Европейского Союза (Socrates, Erasmus, Leonardo da Vinci) [2, с. 155].

Таким образом, основная цель изучения иностранного языка заключается в формировании у студентов коммуникативных умений, готовности и желания самосовершенствоваться при изучении иностранных языков и межкультурной коммуникации. Развитие коммуникативной компетенции является основной целью изучения иностранного языка в Германии в таких сферах, как аудирование, устная и письменная речи, чтение. Формирование коммуникативной компетенции немецких студентов происходит благодаря некоторым факторам, а именно: двуязычное преподавание профессиональных предметов, применение инновационных методов обучения, возможность учиться и проходить практику за рубежом, участвовать в международных проектах и программах. В дальнейшем считаем целесообразным исследовать инновационные методы изучения иностранных языков, применяемых в высших учебных заведениях Германии.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Сенченко, В. О. Формування іншомовної комунікативної компетенції студентів вищих технічних навчальних закладів [Електронний ресурс] / В. О. Сенченко // Гуманізм та освіта: електронне наукове видання матеріалів VIII міжнародної науково-практичної конференції, Вінниця, 24 травня 2006 р. – Режим доступу : <http://www.comf.vstu.vinnica.ua/2008/txt/>. – Дата доступу: 10.06.2015.
2. Отрощенко, Л. Особливості формування іншомовної професійної комунікативної компетентності у вищих навчальних закладах Німеччини / Л. Отрощенко // Наукові записки кафедри педагогіки : зб. наук. пр. / Видавничий центр ХНУ. – Харків, 2007. – № 19. – С. 52–157.
3. Чорна, С. С. Особливості навчання другої іноземної мови студентів немовних спеціальностей / С. С. Чорна // Педагогіка формування творчої особистості у вищій і загальноосвітніх школах. – Випуск № 33 (86). – Запоріжжя, 2013. – С. 646–651.
4. Rickheit, G. Handbook of communication competence / G. Rickheit, H. Strohner. – Berlin, 2008. – 560 p.
5. Федоренко, Ю. Комунікативна компетенція як найважливіший елемент успішного спілкування / Ю. Федоренко // Рідна школа. – 2002. – № 1(864). – С. 63–65.
6. Stern, H. Fundamental Concepts of Language Teaching / H. Stern. – New York ; Oxford : Oxford Univ. Press, 1983. – 240 p.